



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра английского языка и литературы

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему «Концепт «home» в произведении Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах»

Исполнитель _____ Абдыев Баймырат Сахыгулыевич _____

(фамилия, имя, отчество)

Руководитель _____ к.ф.н, доцент _____

_____ Грибенник Дмитрий Владимирович _____

(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой

_____ к.ф.н., доцент _____

(ученая степень, ученое звание)

_____ Родичева Анна Анатольевна _____

«20» июня 2022г.

Санкт-Петербург

2022

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
Глава 1. Теоретические основы изучения концепта в художественной картине мира	6
1.1 Понятие художественного вида концепта	6
1.2 Особенности формирования концепта в художественной картине мира	12
Глава 2. Исследование концепта «home» в произведении Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах»	17
2.1 Анализ структуры и концептуальных признаков концепта «home» в произведении Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах».....	17
2.2 Анализ языковых средств, вербализующих концепт «home» в произведении Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах».....	22

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследования обусловлена тем, что концепт «home» является одним из базовых концептов национальной культуры и отражением внутреннего мира писателя, что находит отражение в художественном тексте.

Концепт «home» является отражением специфики мировоззрения целой культуры и отдельной личности в целом, следовательно, является моделью миропонимания. Кроме того, концепт «home» представляет собой общечеловеческий структурный концепт человеческого сознания, который фиксирует все знания человека о доме и является частью национальной культуры. Изучение способов репрезентации концепта «home» в языке позволит выявить базовые элементы языковой картины мира представителей английской лингвокультуры в конкретный исторический период времени.

В практическом плане концепт «home» представляет особый интерес в рамках изучения особенностей репрезентации внутреннего пространства в языке, в текстах художественных произведений.

Концепт «home» в художественных произведениях имеет не только физические характеристики, но является культурной реалией, которая формируется в человеческом сознании в разные периоды жизни и является отражением индивидуального представления автора произведения о «доме», как в произведении Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах». На примере анализа концепта «home» в произведениях Джона Голсуорси можно изучить, как национальную языковую картину мира, отражающую представление о доме англоязычной культуры определенного исторического периода, так и внутреннюю языковую картину самого писателя, вкладывающего в представление о доме совершенно особые авторские представления.

Теоретическая база исследования. Проводился анализ работ таких лингвистов, как И.А. Абиева, Л.Н. Артамонова, А.П. Бабушкин, А.И. Варшавская, И.А. Дубашинский, М.И. Исаева, И.С. Карабулатова, А.А. Подкопаева, Н.Ф. Щербак и работы других ученых.

Целью исследования является выявление структуры концепта «home» в произведении Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах» и выявление языковых средств, вербализующих концепт в произведении.

Для достижения цели необходимо выдвинуть **задачи исследования:**

1. Изучить понятие художественного вида концепта.
2. Рассмотреть особенности формирования концепта в художественной картине мира.
3. Провести анализ структуры и признаков концепта «home» в произведении Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах».
4. Выявить языковые средства, вербализующие концепт «home» в произведении Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах».

Объектом исследования является концепт «home» в произведении Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах».

Предметом исследования являются структура концепта «home» и языковые средства, вербализующие концепт в художественном произведении Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах».

Методологической базой исследования послужили работы ученых в сфере когнитивной лингвистики, в частности, Подкопаева А.А. «Вербализация художественного концепта «Home/House» в произведениях английских писателей XIX-XX вв.», Артамонова Т.Г. «Сюжетно-композиционное своеобразие романа Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах», Исаева М.И. «Концепт «дом» в романах Дж. Голсуорси», Щербак Н.Ф. «Анализ структурно-семантической модели ситуации с локативом Home».

Методы исследования. В качестве практических методов в работе применялся интерпретационный метод, как разновидность

концептуального анализа, метод контекстологического анализа в рамках изучения контекста при исследовании языковых единиц, метод компонентного семантического анализа в рамках разложения языковой единицы на семантические компоненты.

Практическая значимость работы заключается в возможности использования материалов исследования в разработке учебных курсов и преподаванию английского языка в старших классах общеобразовательной школы, что существенно расширит представления о языковых средствах формирования языковой картины мира, о языковых средствах выражения.

Материалом исследования послужил текст художественного произведения Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах». Текст выбран по той причине, что считается классическим образцом английской литературы и известен не только англоязычной культуре, но во всех странах. Текст произведения является транслятором английской художественной картины мира XIX-XX веков.

Структура работы. Настоящая работа состоит из введения, двух глав и четырех взаимосвязанных параграфов по теме исследования, заключения и списка использованной литературы.

Апробация работы. Настоящая работа прошла частичную апробацию в виде сообщения на студенческой научной конференции института «Полярная академия» в Российском государственном гидрометеорологическом университете.

Глава 1. Теоретические основы изучения концепта в художественной картине мира

1.1 Понятие художественного вида концепта

На современном этапе в лингвистике особое место занимают исследования концептов и особенно художественных концептов, которые формируются в пространстве художественного текста в рамках определенной национальной языковой картины мира. Художественный текст с полным основанием можно считать транслятором и мировоззрения автора произведения и языка, посредством языка можно судить о языковой картине мира культуры и народа.

Художественный текст определяется, с одной стороны, как трансляция и объективация мысли автора, воплощение творческого замысла автора, как медиатор личностных знаний и представлений о человеке и мире. С другой стороны, художественный текст понимается, как способ передачи индивидуального мировидения писателя другим людям по средством языка.

Таким образом, изучение художественного текста позволяет исследователю постичь сущностную специфику языковой личности автора произведения, особенности реализации авторских интенций.

В лингвистике в настоящее время существует множество определений понятий текста и художественного текста. Некоторые ученые лингвисты выделяют различные признаки, категории текста, такие как [9, с.9]:

- цельность,
- связность,
- информативность,
- коммуникативная ориентация,

- культурная наполненность,
- определенная структура и др.

Важным в когнитивной лингвистике является определение значимости художественного текста в системе речевых реализаций концепта.

Концепт в художественном тексте определяется, как сложный феномен, под которым понимается объединенная смысловой связью последовательность языковых знаков. Лингвисты сходятся во мнении, что художественные тексты, представляют личностную интерпретацию действительности, отражают чувственно-понятийное постижение автором окружающего мира [1, с.152].

Специфика художественного вида концепта определяется тем, что создавая свой собственный мир, писатель (автор художественного текста) пользуется целенаправленно отобранными на его взгляд языковыми средствами, наиболее близко отражающими основной замысел произведения.

Следует отметить, что на специфику художественного вида концепта оказывают влияние свойства художественного текста, в частности [4, с.28]:

- особая образность художественного текста,
- эмоциональность текста,
- эстетическая направленность,
- уникальный язык художественной литературы,
- отсутствие жестких норм организации текста.

Художественный текст в современных представлениях лингвистов понимается, как зафиксированный на письме продукт речетворчества писателя, обладающий законченным смыслом и определенной структурой.

Художественные тексты коммуникативно направлены, эстетически отмечены, обладают цельностью и связностью содержания, представляют

индивидуальную трактовку бытия. На страницах художественного текста раскрывается индивидуальная картина писателя, названная художественной картиной мира. В отечественной науке картину мира рассматривали многие лингвисты, которые выделяли несколько типов картины мира [5, с.46]:

- языковая («наивную») картина мира,
- концептуальная картина мира,
- художественная картина мира.

В рамках темы настоящей работы понятие художественной картины мира наиболее актуально для изучения художественного вида концепта.

При этом картина мира писателя художественного произведения также понимается лингвистами по-разному, выделяются [2, с.5]:

- собственно художественная картина мира,
 - индивидуально-авторская картина мира,
 - поэтическая картина мира,
- индивидуальный стиль автора / писателя.

В любом случае, художественная картина мира для анализа художественного вида концепта имеет важный отличительный признак – уникальность представления действительности автором произведения.

Лингвисты также отмечают важный аспект художественной картины мира – наличие ценностной составляющей. Картина мира в искусстве моделирует систему ценностных ориентации, дает представление о мире в целом.

Важно также понимать, что писатель, исходя из собственных ценностных представлений, актуализирует понятия, которые лично автору кажутся значимыми, и часто авторская трактовка явления действительности может значительно отличается от известных знаний и общепринятых норм.

Художественное время и художественное пространство, по мнению М.И. Исаевой, являются важнейшими характеристиками образа художественного, обеспечивающие целостное восприятие художественной действительности и организующие композицию произведения. Художественное пространство отличается от реально существующего пространства, так как художественное пространство является вымышленным, отражая авторский замысел [7, с.362].

Художественный концепт реализуется в текстах художественной литературы, представляющих индивидуально-авторскую картину мира в рамках определенного пространственно-временного континуума. Несмотря на различия в понимании концептов, различия в методах и приемах исследования, лингвисты единодушно признают, что концепт представляет собой основную единицу сознания, концепт имеет овеществление (репрезентацию, объективацию, вербализацию) языковыми средствами. Анализ языковых средств, вербализующих концепт, позволяет выявить содержание и структуру концепта.

В работе анализируется теория компонентов концепта, предложенная В.И. Карасиком, в которую входят образно-перцептивная, понятийная и ценностные стороны концепта. Ученый В.И. Карасик подчеркивает, лингвистически релевантной для языковой личности единицей знания является концепт, как фрагмент жизненного опыта человека. При этом лингвокультурный концепт рассматривается, как основа интегрального исследования культуры, человеческого сознания и дискурса. В процессе общения концепты в основном выражаются языковыми знаками — словами, словосочетаниями, фразеологизмами, предложениями и т.д. При этом имя концепта не является единственным способом его активизации в сознании человека [8, с.34].

Одним из наиболее важных концептов в современном языковом сознании является текст, совокупность концептов под именем «текст», как

текстовая концептосфера, включает фактические сведения, ассоциации, образные представления, ценностные установки, связанные в сознании носителя языка с известными носителю текстами. Особое место в текстовой концептосфере принадлежит прецедентным текстам, хорошо известным носителям данной культуры, значимым для них и неоднократно упоминаемым в общении [8, с.36].

В сознании носителей культуры прецедентные тексты типизируются и легко распознаются как прецедентные жанры, причем прецедентным может стать не только художественный, публицистический или мифологический текст, но любой текст при наличии благоприятствующих особенностей жизненной идеологии языкового коллектива. Анализ показал, что из всего многообразия значений концепта авторы художественных произведений актуализируют только те значения, которые лично для авторов наполнены ценностным смыслом. Концепты вербализуются посредством слов, фразеологизмов, слово сочетаний, предложений, текстов и совокупностью текстов.

Концепт понимается, как ментальная единица, отмеченная лингвокультурной спецификой и имеющую языковое выражение. Одним из популярных методов исследования концепта является метод полевого описания. Вербализованная часть концепта имеет полевую структуру: ядро и периферию.

В лингвистике под полем традиционно понимают совокупность языковых единиц, объединенных общностью содержания и отражающих понятийное сходство обозначаемых явлений. Концепт в художественном тексте имеет сложную многомерную структуру, где наиболее актуальные для носителей языка ассоциации составляют ядро концепта, менее значимые – периферию.

Основные свойства художественного вида концепта [9, с.12]:

- субъективность;

- включенность в культуру;
- способность отражать менталитет культуры;
- интерпретационный характер;
- многокомпонентность;
- динамичность;
- абстрактность;
- символичность; ценность и др.

Важно также подчеркнуть, что основной единицей лингвокультурологии является культурный концепт – многомерное смысловое образование, в котором выделяются ценностная, образная и понятийная стороны. Онтологическими характеристиками языковой картины мира являются [8, с.92]:

- 1) наличие имен концептов,
- 2) неравномерная концептуализация разных фрагментов действительности в зависимости от важности для жизни соответствующей культуры,
- 3) специфическая комбинаторика ассоциативных признаков концептов,
- 4) специфическая квалификация определенных предметных областей,
- 5) специфическая ориентация областей на сферу общения.

Следует отметить, что в лингвистике выделяется множество классификаций концептов: познавательные и художественные концепты; авторские концепты, индивидуальные, коллективные, этнические, общие концепты (по характеру субъекта – носителя знания), индивидуально-авторские, культурно- специфические, универсальные и общенациональные концепты, групповые, индивидуальные, лексические, фразеологические, «текстовые».

Текстовые концепты разделяются некоторыми учеными на:

- персонажные и авторские (по средству репрезентации);
- одноуровневые (простые, один базовый когнитивный слой) и многоуровневые (сложные, несколько когнитивных слоев).

В рамках настоящего исследования важным является художественный вид концепта, концепт, реализованный в тексте художественного произведения.

1.2 Особенности формирования концепта в художественной картине мира

Целью концептуального анализа художественных текстов, является исследование индивидуально-авторских концептов вербализованных в художественной картине мира с дальнейшим моделированием на основании полученных данных национального художественного концепта.

Концептосфера художественного текста понимается, как часть национальной концептосферы. В частности, как отмечает А.А. Подкопаева, концепт «Home/House» является важной культурной составляющей национальной концептосферы англичан XIX-XX веков [9, с.28].

Интересным представляется различие в понимании концепта в когнитивной и лингвокультурной лингвистике. Когда речь идет об этнических и социальных разновидностях культуры, то единицами специфических форм поведения и деятельности, ценностно насыщенных паттернов мировосприятия, по мнению, В.И. Карасика выступают культурные концепты [8, с.90].

Лингвокультурный концепт понимается, как условная ментальная единица, направленная на комплексное изучение языка, сознания и культуры, в то время как лингвокультурный художественный концепт

представляет собой единицу текста, направленную на изучение речи, сознания, культуры.

Ведущим отличительным признаком лингвокультурного концепта является его этнокультурная отмеченность. Когнитивные концепты представляют собой индивидуальные содержательные ментальные образования, структурирующие и реструктурирующие окружающую действительность.

Культурные концепты представляют собой коллективные содержательные ментальные образования, фиксирующие своеобразие соответствующей культуры с позиций когнитивной лингвистики.

В рамках семантико-когнитивного подхода в исследованиях художественного концепта концепт понимается, как сложный комплекс признаков, который имеет разноуровневую представленность в языке.

Метод семантико-когнитивного анализа предполагает переход от исследования содержания значений к исследованию содержания концепта в ходе определенного этапа описания – когнитивной интерпретации.

В данном подходе задачей изучения художественного вида концепта является выявление состава языковых средств, репрезентирующих (выражающих, вербализующих, объективирующих) концепт, на основе методики когнитивной интерпретации результатов лингвистического исследования моделирование содержания исследуемого концепта как глобальной ментальной единицы в национальной своеобразии и определение место концепта в национальной концептосфере [11, с.56].

Моделирование поля художественного концепта в произведении с точки зрения авторского видения действительности позволяет раскрыть особенности английской национальной картины мира конкретного периода. Писатели художественных произведений через свои тексты описывают окружающие реалии, актуализируют соответствующие значения концепта, художественное видение пространства порой в

гипертрофированной форме представляет мир вокруг, в чем выражается особенность и ценность данных видов текстов.

Художественный концепт в настоящем исследовании понимается, как вербализованная в художественном произведении ценностно значимая ментальная единица индивидуально-авторской картины мира, представляющая, с одной стороны, общепринятые знания, с другой стороны, отражающая субъективный авторский опыт переживания действительности [9, с.42].

Художественный концепт – часть культурного наследия, характеризует национальную картину мира того народа, к которому принадлежит писатель.

Ученый А.А. Подкопаева в своей работе «Вербализация художественного концепта «Home/House» в произведениях английских писателей XIX-XX вв.» изучает лексико-семантическую вербализацию концепта «Home» в произведениях англоязычных писателей. Ученый основывается на том, что кроме общих характеристик, есть индивидуально-авторские особенности языкового представления концепта «Home», как отражение внутренней картины мира писателя. Языковое представление концепта вербализуется в произведениях посредством лексико-семантических средств [9, с.46].

Представлена иерархическая организация художественного концепта «Home», которая является общей для всех произведений. По мнению А.А. Подкопаевой концепт «home» формируется на основании общих культурных представлений о доме и на основании национальной специфики, при этом каждый писатель отражает в концепте индивидуальное мировоззрение.

В лексической (словарной) лексической репрезентации концепта «Home/House» присутствует ядро и базовые микрополя [9, с.74].

В художественном виде концепта выделяются ядро и периферию концепта. Базовыми микрополями концепта «Home/House» являются: семейный очаг, географическая местность (родина), постройка (жилище, здание), организация. Основными свойствами концепта «Home/House», являются:

- субъективность;
- включенность в культуру;
- способность отражать национальный менталитет;
- многокомпонентность;
- динамичность;
- абстрактность;
- символичность;
- ценность и другие свойства.

Художественный концепт в текстах произведений реализуются при помощи различных языковых средств – слов, фразеологизмов (фразеологические единства, сочетания и сращения), словосочетаний, предложений, контекстом.

Ученый Н.Ф. Щербак в своей работе «Анализ структурно-семантической модели ситуации с локативом Home» основывается на связи локатива «Home» с культурологическими и национальными особенностями, так как данный концепт включен во все сферы человеческой жизнедеятельности. Исследование проводится на материале англоязычных текстов и выделяются [11, с.67]:

- лексико-семантические особенности,
- семантико-синтаксические особенности,
- структурно-семантические особенности,
- лингвокультурологические особенности локатива «Home».

Анализ художественных текстов позволяет выделить ядерные значения концепта «Home», то, как концепт представлены в английском языковом сознании. По мнению Н.Ф. Щербака периферийные значения концепта «Home» являются гораздо более обширными, чем других концептов. Исследуются различные языковые средства, при помощи которых локатив Home репрезентируется в английских художественных произведениях [11, с.72].

Выделены возможные направления изучения концепта «Home»:

- анализ различных языковых средств, при помощи которых концепт Home выражается в художественном тексте;
- анализ структуры концепта Home (ядро и периферия);
- анализ взаимодействия концепта Home с другими концептами;
- анализ концепта Home с позиций лингвокультурологии.

Таким образом, можно сделать вывод, что художественный вид концепта, концепт, реализованный в тексте художественного произведения имеет специфические особенности и особенности формирования в тексте.

Также можно подчеркнуть, что концепт «home» является ключевым в творчестве писателя Джона Голсуорси, концепт является базовым пространственным концептов в общечеловеческом смысле. Концепт «home» обладает двойственной природой, с выраженной семантической составляющей (содержание) и формой выражения (языковая реализация концепта).

Глава 2. Исследование концепта «home» в произведении Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах»

2.1 Анализ структуры и концептуальных признаков концепта «home» в произведении Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах»

Есть много причин, по которым это понятие было выбрано в качестве предмета. Тема «дома» будет играть важную роль в картинах всей страны мира. Анализ русской, английской, испанской и немецкой (см., в частности, работы [Кострубина³, 2011; Базылова, 2009]) лексики, лексико-паремиологических, художественных текстов и слова «дом», его атрибутов и слов «это можно определить - создать универсальные для всех культур возражения: свое - чужое, внешнее - внутреннее, открытое - закрытое, горизонтальное - вертикальное» [4]. При наличии общих явлений каждая картина мировой экономики характеризуется своеобразием в реализации понятий, которые показывают «наличие различных психологических особенностей, в отличие от различий тех или иных психических состояний... в разных контекстах управления одноименные темы (как целевое, а в другой культуре может быть периферийной), различия символической фазы, интерпретационного пространства, наличие разных психологических делений и их разные характеристики в делении символа - некоторые из деления в одной культуре крупнее и четче, в другой некоторые и т. д. [Попова, Стернин, 2007а, стр. 100].

Для британской культуры, к которой относится автор выбранного произведения,, «дом» — одна из важнейших черт. По происхождению

слово «дом», название предмета, является общеславянским индоевропейского стиля (ср. др.-инд. *dāma* «дом», греч. *domos* «дом», лат. *domus* «дом» и др.). Произведено от **demti* "строить" (ср. греч. *demo* "строить"). Дом означает "дом, сделанный (человеческими руками) для проживания".

Практический анализ концепта «home» в произведении Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах» проводится по принципу выявления:

- ядро,
- приядерная зона концепта,
- обширная периферия.

Причем периферия концепта «home» шире, чем у других концептов.

В произведениях Дж. Голсуорси концепт «home» содержит очень обширные периферийные значения, вербализуется от самого широкого значения «целый мир» (*world*) и самого узкого значения «собственность».

Концепт «home» в произведении Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах» выражается через значения:

- семья, бизнес, счастье (включая личное счастье),
- месторасположение дома,
- здание,
- убранство дома,
- архитектура, жилище,
- богатство
- других значения.

Дом в произведении Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах» ассоциируется с чувством собственного достоинства – *self-respect of its own*.

«I've tried to plan you a house here with some self-respect of its own».

Также дом ассоциируется с целым миром:

«It was her world, this family, and she knew no other, had never perhaps known any other».

«Эта семья была ее миром, а другого мира она не знала; никогда, вероятно, не знала».

Дом для Форсайта часто представляет «здание, семья, члены семьи, благосостояние, успех». Дом, расположение, убранство являлось для Форсайтов основным мерило богатства, успехов, счастья.

«The position of their houses was of vital importance to the Forsytes, nor was this remarkable, since the whole spirit of their success was embodied therein».

«Местоположение домов было для Форсайтов вопросом громадной важности, и в этом не было ничего удивительного, ибо дом олицетворял собой самую сущность их жизненных успехов».

Концепт «home» в произведении Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах» представлен и как «самостоятельно живущий персонаж», «сердце, наполненное теплом солнечного света», часто дом представлен в качестве «идеала».

В положительном аспекте расширена периферию концепта «home». Точно также при трагических событиях расширяется периферия концепта, когда дом сравнивается с уходящей эпохой, рухнувшими традициями, культурой.

Можно сделать вывод, что только Голсуорси удалось настолько расширить периферию концепта «home», что микрополя концепта не имеют четких границ, соединяются друг с другом, и соединяются незаметно с другими концептами.

В концепт «home» анализируется и как односоставной, и как многосоставной номинант. Под номинативным полем концепта понимается сочетание односоставных и многосоставных номинантов. Односоставной номинант включает ядро и несколько компонентов (периферию), много составной номинант включает также ядро и нескольких периферий, каждая из которых состоит из различных слов и словосочетаний. Причем многосоставной номинант включает разные параметры (пространственные, временные и др.).

К двусоставному номинанту концепта «дом» в произведении Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах» относится:

«an old house with a blind, deserted look»

Ядром выступает «house», лексема «old» представляет временной параметр, а словосочетание «blind, deserted look» представляет описание внешнего вида дома, как благосостояния хозяина дома.

Средства репрезентации концепта «home» Дж/ Голсуорси многообразны, однако, несмотря на многообразие языковых средств и расширенную периферию, концепт «дом» в основном укладывается в субконцепт «уют / отсутствие уюта». Почти все вариации описания дома Джоном Голсуорси так или иначе связаны уютом или отсутствием. Причем уют в доме может создаваться и обстановкой дома, и комфортом, и богатством внутреннего убранства, и прекрасной природой вокруг дома, красочным миром, окружающий дом. В любом случае концепт «дом» в произведениях Дж. Голсуорси репрезентируется через наличие или отсутствие уюта.

В работе выделяются базовые составляющие ядерной зоны концепта «home», представленные в виде четырех микрополей (слоев):

1. «Семейный очаг».
2. «Географическая местность».
3. «Постройка».

4. «Организация».

«Семейный очаг» (дом-здание, семья, организация) выражается через эмоциональную привязанность к месту проживания; дом-здание понимается как «родной дом», семья как любящие близкие, место, где осуществляется забота.

«Географическая местность» (дом-родина, место происхождения).

«Постройка» (дом-жилище, здание, семья), как физическая постройка объекта; семья – члены семьи, живущие под одной крышей.

«Организация» (дом-организация, учреждение), как вид деятельности, объединяющий людей под «общей крышей».

Если представить структуру концепта схематично, то можно наблюдать области различной плотности. Плотность убывает от центра ядра (где находятся представленные большим числом ответов в обеих модальностях составляющие) к дальней периферии (единичными ответами в одной модальности). Граница между ядром и периферией условна (как и изображение концепта в форме круга). Уточнить ее местоположение можно только в результате масштабных экспериментальных исследований, что вряд ли имеет смысл, особенно учитывая постоянные изменения в жизни людей.

Анализ дефиниций показывает, что самым характерным признаком лексемы house является физическое пространство (дом, постройка, здание), в то время как лексема home соотносится с местом, где человек проводит много времени и чувствует себя комфортно (дом, семья, родина).

Анализируя структуру данного концепта, следует отметить, что большая часть ассоциатов относится к ядру, что свидетельствует о его сформированности. Обращает на себя внимание крайне незначительно представленная периферия образной и особенно ценностной составляющих. Эти компоненты структуры концепта «Home» являются

устойчивыми по своему наполнению, о чем свидетельствует их принадлежность к ядру концепта. Возможность изменения содержания данного концепта представляет «навязывание» определенных объектов как принадлежащих к дому и необходимых там

2.2 Анализ языковых средств, вербализующих концепт «home» в произведении Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах»

Одной из базовых художественных тем в английском концептуальном движении является концепт «дом», который характеризуется своим значением в отражении индивидуальной картины мира автора художественного текста. Аналогичные взгляды высказывает И. С. Кузьмина, подчеркивая главную тему

В понятии «резиденция» следует рассматривать понятие «дом», который обозначается английскими словами, обозначающими человеческое жилище [4].

Исследования художественной темы «дом» представлены в работах С. М. Богатовой, Т. П. Желонкиной, И. В. Давыденко, Е. А. Черняковой, А. А. Подкопаевой, И. С. Карабулатовой, А. И. Черемисиной.

Для расшифровки основных психологических пластов и особенностей понятия «дом» лингвисты используют противоположные языки «дом» и «дом», являющиеся разными выражениями в английской культуре. Со ссылкой на Оксфордский словарь для учащихся [10] можно найти следующие определения терминов «дом» и «дом».

1. Это был дом на одну семью: они ходили из дома в дом просить еды.
2. Жители дома: Молчать, чтобы не разбудить весь дом! 4. Whare или династия: Дом Виндзоров (= британская королевская семья).
5. Коммерческое учреждение: дом моды/банк/издательство.

ДОМ

1. Где живет ваша семья: Она ушла из дома (= рассталась с родителями и начала жить самостоятельно) в шестнадцать.

2. Королевство: Он всегда мечтал иметь собственный дом.

3. Страна, страна или город, в котором вы живете: Джейн покинула Англию и поселилась в Греции.

4. Рождение: Он родился в жестокой семье.

5. Жилая и безопасная среда. Нам еще предстоит найти дом для всех наших книг.

Анализируя значения и употребление терминов «дом» и «дом», эксперты сходятся во мнении, что между этими категориями слов существуют существенные различия. С точки зрения душевного состояния С. М. Богатова утверждает, что понятие «дом» имеет несколько психологических слоев: 1. жилище; 2. группа людей, принадлежащая к домохозяйству по какой-либо причине. Понятие «дом» предстает как «свойство, т. е. внешний характер строения и принцип классификации человека по внешним признакам» [1].

Согласно Т.П. Желонкина – это «дом», заключенный в денотативном содержании,

«Where» является коннотативным [3]. И. В. Давыденко, анализируя понятия «home» и «house» и их ценности, ввел понятие картины глобального потепления, в котором понятие «жилье» и холодная картина мира, иллюстрирующая понятие «дом». Знание в холодной картине мира представлено принципиальностью и автономией, строго подчиненными физическим законам, а в теплой картине мира знание есть продукт внутреннего мира, эмоционального мира человека [2, с. п. 75-81]. Е. А. Чернякова приходит к выводу, что понятие «дом» отличается своей эмоциональной окраской при изучении этого предмета через словесные термины. С этими сочетаниями Е. А. Чернякова связывает тему «дома»: «дом, огонь, уют» [9, с. 1-10].

Несмотря на разные подходы к изучению понятий «дом» и «дом», специалисты сходятся во мнении, что понятие «дом» в английском языке, представленное двумя ключевыми словами, неверно в разных теоретических аспектах: «дом» отражает. Ощущение дома, а «дом» связано с местом, где чувствуешь тепло, уют и любовь.

Однако широкая тема, определенная для «дома», может не совпадать с художественной темой «дома», о чем свидетельствуют исследования произведений английской литературы. В художественных текстах «дом» приобретает новые значения, нередко вмешиваясь в повествовательные нарративы в силу особенностей индивидуального взгляда писателя на мир.

В своей работе мы придерживались семантико-когнитивного подхода к изучению концепта «дом/дом», разработанного школой когнитивной лингвистики. Концепт, как сложный набор признаков, представляет собой многоуровневое представление в языке. По мнению Пименовой, «наиболее информативным с этой точки зрения является лексический уровень. Исходя из этого уровня исследования, можно выделить совокупность групп признаков, образующих структуру того или иного понятия» [2, с. пятнадцать]. При изучении концептов когнитивисты предлагают метод семантико-когнитивного анализа, который предполагает переход от изучения содержания значений к изучению содержания концептов («от семантики к понятиям языковых единиц» [3, с. стр. 17]. На определенном этапе описания – когнитивная интерпретация.

Так, как уже говорилось в предыдущем параграфе, для работы были выделены такие микрополя, как:

- 1.«Семейный очаг» (дом-здание, семья, организация) выражается через эмоциональную привязанность к месту проживания; дом-здание

понимается как «родной дом», семья как любящие близкие, место, где осуществляется забота.)

2. «Географическая местность» (дом-родина, место происхождения).
3. «Постройка» (дом-жилище, здание, семья, коттедж, обиталище), как физическая постройка объекта; семья – члены семьи, живущие под одной крышей.
- 4.«Организация» (дом-организация, учреждение), как вид деятельности, объединяющий людей под «общей крышей».
- 5.семья, бизнес, счастье (включая личное счастье),
6. месторасположение дома(деревенский, городской)
7. убранство дома
8. архитектура,
9. богатство

То продолжим анализировать их:

Сопоставление данных толковых словарей языка позволяет выявить понятийную составляющую концепта «дом»: жилое (или для учреждения) здание; семья, люди, живущие вместе, их хозяйство. «Анализ полисемии слова «дом» показывает ведущие направления осмысления концепта: дом и человек, дом и семья, дом и функции человека» [8].

Б.Г. Глозман к ядерной зоне концепта относит: «значения ‘строение’, ‘жилище’ (“дом”, «обиталище» и др.), ‘относящийся к жилищу’ (“домашний”), ‘(нахождение) в своем жилище’ (“дома”), ‘(движение) в направлении к своему жилищу’ (“домой”)), а также «синекдохические обозначения дома (жить под одной крышей, не пустить на порог, закрыть двери перед кем-то)» [11]. .

К периферийной зоне концепта относятся: 1) лексемы, прямо характеризующие дом, но имеющие определенные коннотации (дворец, хоромы т.п.); 2) единицы, возникшие в результате метонимического (обитатели дома, хозяйство, уклад жизни) или метафорического переноса

значения (дом как воплощение надежности, дом как особый мир; антропоморфные модели описания: душа дома, сердце дома).

Понятие «дом» универсально, связано с разными сферами жизни людей и представлено во всех языках мира. В американском английском концепт home представлен различными лексемами, но home и home являются центральными лексемами анализируемого концепта, имеют широкую сочетаемость и представляют собой основу для образования более крупного

Количество статических фраз и парамий. Словарные определения этих словарей приведены здесь.

Согласно словарям, слово home для носителей современного американского английского языка означает: 1) 'место проживания одной или нескольких семей': a two-family house¹ 'дом на две семьи'², renting a house 'в аренду сдавать этот дом' Кроме слова ghar в этом смысле употребляются также ghar 'дом', жилище 'место жительства', жилище 'постоянное место жительства' и т. д.; 2) «здание/сооружение, где что-то известно»: каретный двор «каретный сарай», маяк «маяк»; 3) «Люди, живущие под одной крышей, строят семьи»: Заткнись, а то весь дом разбудишь. «Заткнись, или мы разбудим весь дом». Синонимами слова ghar в этом смысле являются лексемы ghar 'семья, дом', family 'семья'. Дом также встречается в значении «королевская семья или дворянская семья»: House of Windsor «Виндзор». Синонимами слова дом в этом смысле являются лексемы семья 'семья', род 'род, клан'; 4) «Законодательное собрание/орган правительства»: Законопроект, принятый обеими палатами Конгресса «Законопроект, принятый обеими палатами Конгресса».

В «Case о Форсайта » реализуется ядерная зона концепта «дом-house»:

В ядерной зоне располагаются варианты презентации концепта, отражающие парадигматические отношения ядерной лексики (синонимы).

В качестве синонима в повести используется слово «замок»:

“He read the first, and for three days built, defended and stormed Front de Boeuf’s castle, taking every part in the piece except those of Rebecca and Rowena”

“to Child’s Hill, and back over the Heath again to dine at Jack Straw’s Castle—how delicious his cigars were then! And such weather! There was no weather now.”

Но это значение встречается достаточно редко в тексте.

В узуальном употреблении слово «дом» является доминантой синонимического ряда, включающего лексику квартира, особняк, хоромы и др., содержащие общую сему «жилое помещение». Как указывалось выше, данные лексики в силу их дополнительной коннотационной нагруженности относятся к периферийной зоне. В повести Сага о Форсайта в качестве основного синонима к слову «дом- home» используются лексики «house- здание дома», и «строение-building».

“Of course not,” she said. “I thought it would be such a splendid place for—you or—someone to build a country-house!”

В данном примере так же обнаруживается глагол to build(строить)в его прямом значении. И обнаруживается ещё одно- слово place(место), что тоже является периферией концепта..

“They tell me Jolyon’s bought another house,” said his father’s voice close by; ”

В данном случае можно говорить о замещении функциональной семантики лексики. В словаре Ефремовой караулка определяется как «помещение для караула или сторожа». Сближение происходит на основе общей семы «здание, помещение», но функциональная сема в

контексте замещается, что и ведет к синонимизации. В тексте показано, что приспособленная под жилье караулка не соответствует представлениям о доме. Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров, проводя компонентный анализ семантики дома, жилища человека, выделяют лексемы, которые соотносятся со словом «дом» как составные части жилища: крыша, стена, окно, дверь, крыльцо, порог, угол [Верещагин, Костомаров, 2005]. В описании жилища представлены составляющие дома, но они не соответствуют авторским представлениям о доме:

*“She was therefore a judge of all that sort of thing, and lived in one of those large **buildings**, where in small sets of **apartments**, are gathered incredible quantities of Forsytes, whose chief **recreation** out of business hours is the discussion of each other’s affairs.”*

*“A rectangular **house** of two stories was **designed** in a quadrangle round a covered-in court. This court, encircled by a **gallery** on the **upper floor**, was **roofed** with a glass roof, supported by eight **columns** running up from the ground.*

It was indeed, to Forsyte eyes, an odd house.

*“There’s a lot of **room** cut to waste,” pursued Soames.*

Bosinney began to walk about, and Soames did not like the expression on his face.

*“The principle of this **house**,” said the architect, “was that you should have room to breathe—like a gentleman!”*

В описании внутреннего пространства дома в «Саге о Форсайтах» представлены его составные части, показывающие внутреннее членение «своего» пространства:

*“that Jo lived in St. John’s Wood, that he had a little house in Wistaria Avenue with a **garden**, and took his wife about with him into society—a queer sort of society”*

«Образный компонент структуры концепта формируется в системе концептуальных метафор. Таким образом, одним из базовых средств объективации образных смыслов концепта является метафора» [Потураева, 2009].

Актуализация признаков понятийного и ценностного компонентов концептов-составляющих ядерной триады в текстах рекламных сообщений демонстрирует следующие особенности.

HOUSE / HOME

1. Актуализация понятийного признака *countryside* в качестве позитивно маркированного члена оппозиции «город / деревня»: *Wilderness Reserve, Eden House, gem, getaway, escape, wonderland, your very own Narnia*.

2. Акцентирование внешнего аспекта действия, игнорирование содержательной стороны при актуализации понятийного признака *household* и *social life* с использованием сравнительных и метафорических формул: *live like Lords and Ladies, life here is as real and slow-paced as the ale; spark up the log fires, pop in to the neighbouring church*.

3. Усиление ценностного признака *beauty* при преимущественном использовании репрезентантов с семой «большой размер», «внушительность»: *manor, mansion house, stately home, palace, castle, estate*, а также прилагательных с семой «чудо, волшебство»: *fairytale, wonderful, incredible, magical*.

FAMILY

1. Актуализация понятийного признака *members* через семейно-речевые форм обращения (*Grandma, Aunties*).

2. Актуализация ценностного признака *image* с положительной демонстративностью: *family party, family celebration, family feast, family sing-a-long*.

HERITAGE

1. Усиление понятийного признака objects: chandeliers and champagne, Old Masters, arts and antiques, call the butler with a bell.

2. Расширение состава ценностного компонента за счёт ценностных признаков *historicity: a living history, Georgian opulence, look forward to going back in time, bygone world of privilege; ОП authenticity: authentic, essence of England, quintessentially English, oh-so-English; ОП precendentality: within sight of King Arthur's Camelot, a mini Downton Abbey.*

В целом как в оформлении страницы, так и в построении текстов очевидна апелляция преимущественно к визуальным образам.

Актуализация признака образного компонента *harmony* происходит через исключение негативной оценочности и индивидуализации, навязывание идеализированной, готовой картины семейного отдыха. Меняется вектор: не материальный феномен соответствует человеку, а поместье, предлагая определённый сценарий поведения, приобретает свойство благотворного воздействия на фиктивных хозяев (косвенным средством выступает группа лексем с семой «восстановление»: *revive friendships, reacquaint with family, remember good times, rekindle friendships*).

Дом представляет собой «свое» пространство, а внешний мир – пространство «чужое». В «Саге о Форсайтах» данная пространственная оппозиция реализуется метафорической моделью «бурное море (внешний мир) – пристань (дом)»: Куда я денусь теперь, сирота несчастная? Где найду дом-пристань свою?

Дом и принадлежность также важны для националистического представительства. Например, Джон Маклауд описывает дом как соответствующую концепцию националистического представительства: «Сообщество, принадлежность, чувство укорененности в земле, дом - все

это имеет отношение к построению и цели националистического представительства». принадлежность определяется через принадлежность к нации. Эту концепцию дома и принадлежности можно рассматривать как крайнюю форму традиционной концепции. По словам Маклеода, «нации представляют собой воображаемые сообщества и дают людям чувство принадлежности, дома и сообщества». люди «внутри» от разных народов снаружи». Таким образом, по мнению Джона Маклауда, родина и принадлежность к националистическим воззрениям связаны с нацией, в которой человек родился, и определяются по отношению к другим нациям, народы которых имеют иную идентичность.

В данном контексте можно также говорить о представлении метафорического признака «родственная связь человека и дома»: отрыв от дома вызывает у человека ощущение неустроенности, сиротства.

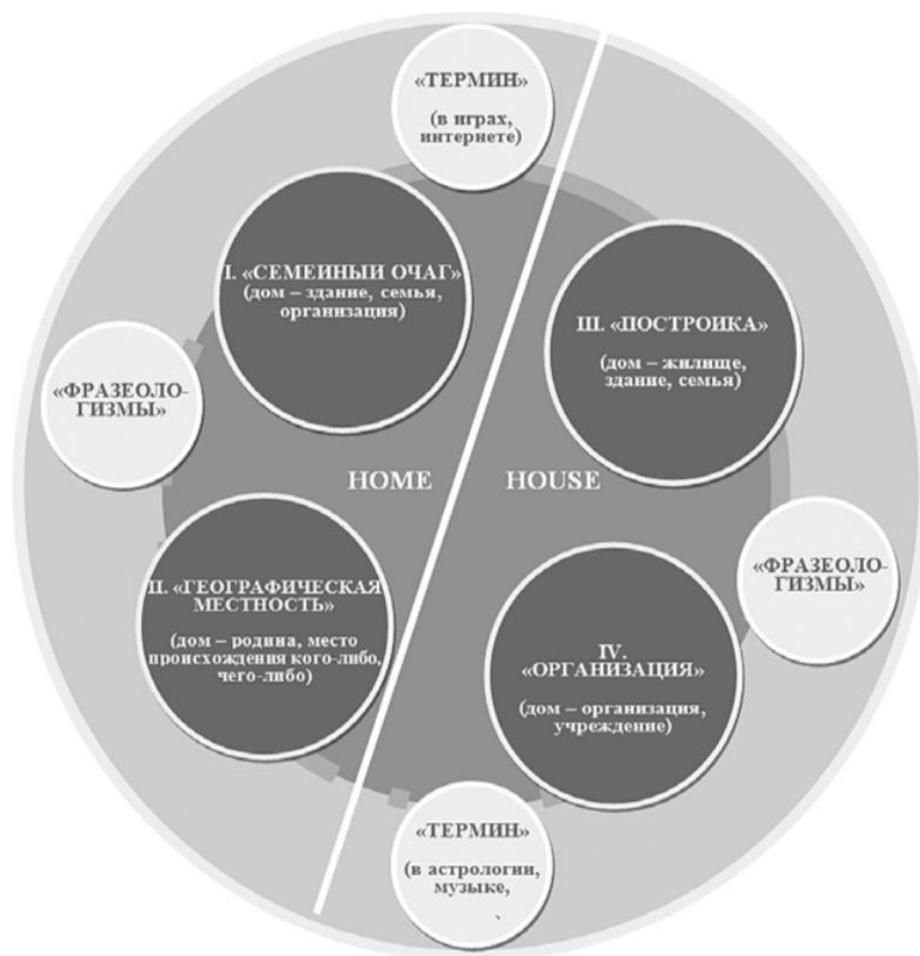
В слове «дом» «семья» означает заботу, приют, собственный уголок, семейный очаг, а «дом» — род семьи, из которой происходит человек, прозвища, члены семьи.

В смысле «организация» «дом» — это место, где о людях или животных заботятся, где обстановка «домашняя»; «Дом» — это место сбора людей, объединенных общей задачей, целью и действием.

Неудивительно, что под «родиной» подразумевается именно лексема «дом», ведь... это место, где прошло детство, место, где вырос человек, где обычно остаются светлые воспоминания, куда хочется вернуться.

Из вышеизложенного следует отметить, что в ходе исследования была выявлена важнейшая отличительная черта изучаемых лексиконов - наличие «эмоциональной привязанности к месту жительства» [там же лексема «дом», 1999]. , перекликается с эмоционально красочными понятиями, такими как «любовь», «забота», «комфорт/расслабление», «конфиденциальность».

Итак, на основе методики моделирования области концепта в ядре лексемы «дом» и концепта «дом» были выделены четыре базовых слоя (микрорегиона). Эти микрорегионы организованы на основе тематического сходства ценностей, представленных в данном конкретном регионе. В слое выбранные значения отмечены ключевыми структурными признаками. Мы также присвоили атомарному полю синонимы изучаемых величин.



На рис. 1 показано схематическое изображение концепта «домохозяйство/дом», как оно раскрывается в англоязычной картине мира.

Хранителем домашнего очага в сознании выступает женщина. В повести «Сага о Форсайта» же показаны различные модели

взаимодействия «хозяин и его дом». Одна из моделей- фермер, рачительный хозяин, правильно ведущий дом (1) (Джолийон Форсайт)

“The first Jolyon Forsyte—at all events the first we know anything of, and that would be your great-great-grandfather—dwelt in the land of Dorset on the edge of the sea, being by profession an ‘agriculturalist,’ as your great-aunt put it, and the son of an agriculturist—farmers, in fact; your grandfather used to call them, ‘Very small beer.’” «Первый Джолиан Форсайт — по крайней мере, первый из известных нам, и это должен быть ваш прадед — жил в Дорсетской области на берегу моря, будучи по профессии «агрономом», джи». Или вы могли бы сказать. прабабушка и сын крестьянина, собственно крестьянина; Твой дедушка называл их «Очень маленькое пиво».

В основе этих моделей лежит семантический признак «характер и эмоциональное состояние человека – дом»: (1)

Важным признаком дома, связанным с социальными стереотипными представления, является гостеприимство. Гостеприимство – универсальная социально детерминированная категория, присущая разным народам и имеющая различные трактовки в научной литературе: это и достояние человеческой культуры, и нравственная категория, и особый вид социальных отношений. В лингвистической литературе гостеприимство рассматривают как концепт. Универсальность данного концепта проявляется не только в его представленности в разных языках и культурах, но и в общем компоненте структуры – наличии аксиологической составляющей, связанной с положительной оценкой гостеприимства. Существенным для понимания и описания данного концепта является положение о национальной специфичности его лингвокультурного содержания.

Исследователи на базе анализа британского паремиологического фонда и художественных текстов выделили тематические группы, в

которых гостеприимство представлено через «1) личность гостя/хозяина и ее свойства (самобытность характера человека); 2) открытость, радушие; 3) щедрость угощения; 4) отношение к дому / жилищу;

5) приверженность к традициям, обычаям, обрядам и ритуалам; 6) выражение гостями благодарности хозяевам; 7) внутренняя симпатия хозяев по отношению к гостям; 8) советы по приему гостей хозяевами жилища» [14].

В «Последнем поклоне» частотны контексты, которые раскрывают семантический признак «щедрость угощения»:

Столы накрыты по щедрому закону: все, что есть в печи, в погребе, в кладовке, все, что скоплено за долгий срок, теперь должно оказаться на столе. И чем больше, тем лучше. Поэтому все на столах крупно, нарядно, все ядрено, все зажарено и запечено с красотой, большим старанием и умением (Бабушкин праздник).

“In the upper room at French’s, where a Forsyte could still get heavy English food, James and his son were sitting down to lunch.

Of all eating-places James liked best to come here; there was something unpretentious, well-flavoured, and filling about it, and though he had been to a certain extent corrupted by the necessity for being fashionable, and the trend of habits keeping pace with an income that would increase, he still hankered in quiet City moments after the tasty fleshpots of his earlier days” Во французской комнате наверху, где Форсайты все еще могли найти тяжелую английскую еду, Джеймс и его сын сели есть.

Из всех мест, где можно поесть, Джеймс любил приходить сюда больше всего; В нем было что-то ясное, приятное и сытное, и хотя он был несколько испорчен потребностью быть модным и привычной склонностью к увеличению доходов, он все же молча желал вкусного прежних дней. мясные блюда.

Тут показывают с помощью существительных food, eating place, lunch и указаниями (глагол come) то, что среди всех мест- любил именно в этот дом приходить

Опираясь на анализ английских и русских паремий, приходят к заключению, что слово «потчевать», которое часто используется в русском фольклоре, «является производным от лексемы честь: потчевать, значит оказывать честь, угощая едой и питьем... Предложение угощения как проявление гостеприимства символизирует хорошее отношение к гостю» [8]. Представленные выше контексты из рассказов В.П. Астафьева иллюстрируют данный аспект гостеприимства. Рассматривая соотнесенность концептов «дом» и «гостеприимство», следует отметить их тесную взаимосвязь: только гостеприимный дом оценивается как хороший.

Так же достаточно часто встречаются глаголы, репрезентирующие данный концепт. А именно глаголы to build, to share; to live; to have

*“permission for Holly **to share** the single **cabin**. ”*

Так же тут присутствует синоним

*“I don’t think,” she said mournfully, “that you ought to let them call him ‘The Buccaneer’; people might think it odd, now that he’s going **to build a house** for Soames. I do hope he will be careful; it’s so important for him.*

*“But you won’t see so much of her in future; we’re going **to live** in the country.”*

*“**The house**, of course, should be built entirely of stone, but, as I thought you wouldn’t stand that, I’ve compromised for a facing. It ought **to have** a copper roof, but I’ve made it green slate. As it is, including metal work, it’ll cost you eight thousand five hundred.”*

”

«Дом, конечно, надо строить целиком из камня, но, как я думал, ты этого не вынесешь, я пошел на компромисс на облицовку. У него должна

быть медная крыша, но я сделал ее из зеленого шифера. В таком виде, включая работу по металлу, это будет стоить вам восемь тысяч пятьсот. «Разрешите Холли жить в одной каюте. »

Так же тут встречается синоним

-- Я не думаю, -- сказала она печально, -- что вам следует позволять им называть его "Буканьером"; людям это может показаться странным, ведь он собирается построить дом для Сомса. Я надеюсь, что он будет осторожен; это так важно для него.

«Но в будущем ты не увидишь ее так часто; мы будем жить в деревне».

«Дом, конечно, надо строить целиком из камня, но, как я думал, ты этого не вынесешь, я пошел на компромисс на облицовку. У него должна быть медная крыша, но я сделал ее из зеленого шифера. В таком виде, включая работу по металлу, это будет стоить вам восемь тысяч пятьсот.

Сравнительный анализ концепта home как Родина , репрезентирующих концепт «родина» в английском языке, показал, что этот концепт имеет решающее значение для раскрытия национальной языковой картины мира. Она ярко выражает любовь и красоту родного края. Выявлено, что Логема «имеет высшую ценность Родины». Семантическая базовая оппозиция арабских и кумыкских пословиц – «родина – чужбина». Кроме того, понятие патриотизма очень важно. Для представителей арабского менталитета оно связано с понятиями свободы и единства. Часто арабский язык выражает понятие родины имплицитно, используя при этом зооморфные и растительные метафоры.

Концепт «дом-семейный очаг» («home») соотносится с представлениями о частной жизни человека, о семье. В романах «Сага о Форсайтах» герои неожиданно для себя оказываются в мире. Они совершают мистическое путешествие, движимые стремлением отыскать

дорогу домой. Дом для них – символ спокойствия, надежности, уюта. Так, в романе «Фантастес» Анодос говорит: Я, пожалуй, был бы не прочь вернуться назад, домой, и жить себе спокойно [20].

В разных коммуникативных ситуациях одно и то же слово объективирует разные признаки концепта. З.Д. Попова и И.А. Номинальным полем понятий Стернин называет совокупность языковых средств, вербализирующих понятия в тот или иной период развития общества. Ядро понятийной номенклатурной области составляют непосредственные номинации самого концепта, а периферию - номенклатуры отдельных когнитивных признаков, раскрывающих содержание концепта [18]. Концепт представлен словарями, свободными словосочетаниями, устойчивыми словосочетаниями, словосочетаниями, пословицами, текстами, набором текстов и т.п., подготовленных на языке.

Из проанализированных контекстов следует, что содержание концепта «дом», представленного в текстах СМИ 1900-1930-х годов, во многом совпадает с общеязыковым концептом, происхождение которого охватывает концептуальные компоненты, такие как «место жительства»

Но постепенно героев одолевает любопытство, и они перестают спешить домой. В романе «Сага о Форсайтах» один из героев говорит: Вернусь я когда-нибудь домой или нет — не знаю; но хотя бы посмотрю на совершенно иные грани бытия, а это, что ни говори, редкое счастье [19]. В финале герои возвращаются в родной дом, обогащённые новым духовным знанием и опытом.

При рассмотрении словесных ассоциатов выявляются значения, присутствующие в отдаленном периферийном понятии (практически случайно), тогда как при отображении таких ассоциатов на бумаге они разбросаны. takimubamearanbis, mo4 ovortatatato, 20 omu o video liar is b от отца ормана в rrekarі картошка prr source prr source ownrostry the asoiatiato danor

Понятно, что при оценке отношения к изображениям со словесными образованиями обвинения в привлечении к уголовной ответственности связаны с неравным распределением представителей словесного языка и изображений.

Тем не менее у большинства испытуемых главные существа все же проявляли словесное проявление и наоборот: отсюда следует, что словесные и выраженные представления

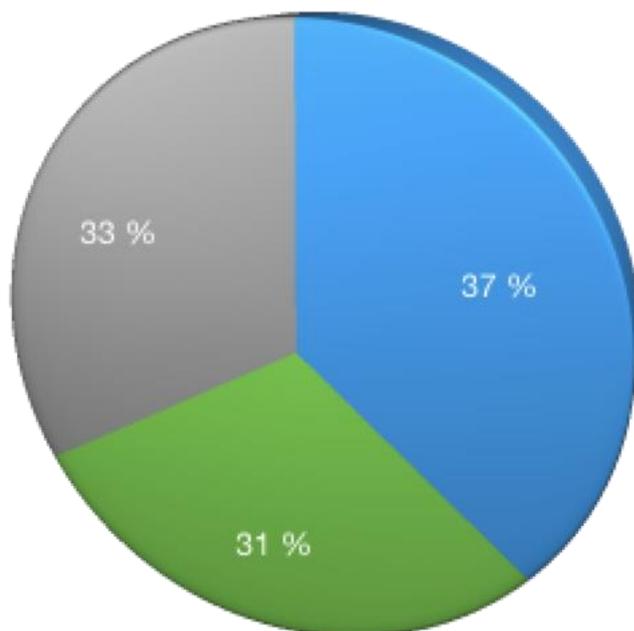
Среди вербальных и визуальных представлений в первую очередь несколько различаются доли наиболее распространенной группы «дом как строение, домашний уют и комфорт» (50% и 51%). Во второй группе «дом как семья» расхождения между этими двумя представлениями абсолютно нет: на каждую модальность приходится чуть менее одной пятой (18%). Возможно, такое совпадение объясняется не только тесной связью этих двух понятий (дом и семья), но и ограниченным числом членов семьи.

Говоря о третьей группе «дом как эмоции», следует отметить незначительное расхождение между вербальными и визуальными представлениями о концепте «дом» — 11% и 10%. Это связано с легкостью подбора и разнообразием глагольных единиц при описании чувств к своему дому и сложностью изобразить эти чувства образно, образами сердца для выражения любви и добра, добрыми чувствами к дому, ограниченными улыбкой для иллюстрации.

Имеется расхождение (8% и 3%) при сравнении пропорций вербальных и визуальных представлений четвертой группы «дом как убежище», также обусловленное ограничениями техники рисования. Учитывались только изображения отдельного забора, но дома часто рисовались с забором, а сами жилые дома изображались с крепкими закрытыми дверями, создающими ощущение благонадежности и

защищенности. Таким образом, расхождение в этой группе можно считать условно низким.

● внутренне пространство ● связь пространства и человека
● гостеприимство

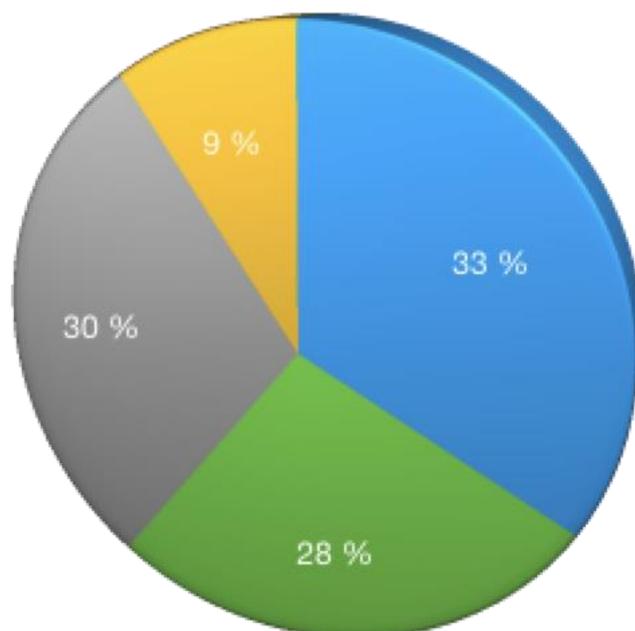


Результаты. На основе анализа контекстов, репрезентирующих концепт «дом» в повести «Сага о Форсайтах», были выявлены его составляющие, которые могут быть объединены в тематические группы: 1) внутренне пространство дома; 2) связь дома и человека; 3) гостеприимство.

Заключение по Главе 2

Характерная для ядерной зоны концепта составляющая «жилище» вербализуется в тексте повести как непосредственно именем концепта (дом), так и его синонимами

- глаголы и глагольные структуры
- фразеологические обороты
- существительные
- прилагательные



За счет использования контекстных синонимов (home, house, castle, place) репрезентируется аксиологический компонент: несоответствие представлениям о хорошем доме. Аксиологический подтекст проявляется также в представлении составляющей «внутреннее пространство дома». Здесь признаком хорошего дома выступает определенный набор предметов быта, а также их расположение в доме. Составляющая «связь дома и человека» реализуется в двух аспектах: 1) человек без дома сирота; 2) состояние дома зависит от настроения хозяина. На уровне соотнесенности концепт «дом» с концептом «гостеприимство» также реализуется аксиологический компонент. Таким образом, концерт репрезентирован по большей части глаголами.

Таким образом, рассмотрев обширный ядерный состав концепта home, можно выделить, что представлен он большим количеством глаголов, существительных. Не были найдены фразеологические обороты и пословицы.

Заключение

Подобно произведениям Джейн Остин, Голсуорси показывает стремление британцев к роскоши в своем доме, не обращая внимания на духовное измерение. Дом Форсайта – это дом вещей и ритуалов, в котором глубоко спрятаны истинные внутренние чувства, а предметом любви является не совсем эмоция, а действие. Как пишут А. А. Подкопаева и И. С. Карабулатова в книге «Сага о форматах», Голсуорси наглядно продемонстрировал отличительные черты теоретического дома, а также представил новые методы. Помимо базовых пластов, теория включает в себя значения «счастливый», «легкий», «ценности», «хороший» и исключает базовые значения «семья», «любовь», «тепло». Экстерьеры и интерьеры зданий демонстрируют ощущение эталона, в котором нет места эмоциям, а потому подчеркивает стремление английской буржуазии показать свою финансовую жизнь [7].

Таким образом, процесс деперсонализации, а также визуальные элементы, эксплуатируемые культурой, стереотипизируются как индексы. Содержательному гендерированию смысловой сферы противостоит процесс доместикации, предполагающий усиление эмоционального компонента как основы для создания индивидуальной эрзац-понятийной сферы. В этом случае визуальная форма концептуальной области соответствует образцу, сохраняемому национальной культурой, так как этот образец тесно связан с той или иной исторической эпохой.

В заключении представлены результаты исследования и выделены возможности дальнейшей работы в этом направлении.

В диссертационном исследовании на примере областей концепта home, в том числе и ЗАГОРОДНЫЙ ДОМ и коттедж исследуются

структурные связи между компонентами областей концептов, а также эволюционные и/или трансформационные процессы, связанные с функционированием областей концептов в дискурсах выявляемых вербальных проявлений различные виды. Языковая реализация области концепта связана с хронологическим первичным образцом в нормативном тексте (текстах), отвечающим критериям развитости и связности, а также как в культурном пространстве изучаемого языкового сообщества, так и вне его. характеризуется тесной взаимозависимостью и сбалансированностью элементов ядра смысловой сферы и нулевой суммой актуализации оценочного компонента. Сохранение идентичности концептуального поля в будущем (вне исходного дискурса поколения) определяется сохранением состава его ядра, при этом основные этапы динамики концептуального поля отмечены смещением акцентов на один элемент или другой. Это явление, называемое в данной статье эффектом эха, связано с градациями оценочных компонентов (нейтральный - субъективный - преимущественно отрицательный - абсолютно положительный) и реализуется через композиционный параллелизм и приемы цитирования. Концепция английской и русской лингвокультур. универсальности выявленных принципов.

В книге обозначены перспективные направления изучения динамики понятийного поля, производимого в рамках иного литературного жанра, когда оно выходит за рамки жанра, а впоследствии и границы художественно-литературного дискурса становятся запредельными. Развитие идей, высказанных в работе, послужит еще одним исследованием концептуальных трансформаций при заимствовании концептуальных областей и адаптации между ними и между литературными и нелитературными дискурсами, а также языковыми картинами мира.

Таким образом, понятийный дом, репрезентируемый лексемой «дом» в произведениях англоязычной литературы, сходен со своим фундаментальным слоем «дом, где живет семья», а также приобретает новые черты в авторской картине мира. Согласно предложенному художественному произведению, «дом» в английской концепции представляет собой совокупность внешних признаков («Сага о форматах» Джона Голсуорси, «Гордость и предубеждение» Джейн Остин, «Кентервильское привидение» Оскара Уайльда), который символизирует уровень успеха и символизм правящей семьи, в которой он проживает, из-за характера англоязычного фильма о мире. Однако значение темы расширяется другими приемами, выведенными из индивидуальной картины мира писателей: скукой, смирением (Джейн Остин); счастье, высокая ценность, любовь (Дж. Макдональд); стандарт, хорошо (Джон Голсуорси). В результате создание «домашнего» арт-проекта обогатилось и усложнилось.

Таким образом, понятие «дом» («home») в романе «Сага о Форсайтах» расширяет рамки языковых и иных значений, определяемых индивидуально-авторской картиной мира автора. На самом деле оно означает истинный божественный дом («дом») человека, откуда он исходит и куда стремится вернуться. Появление термина «home» в книге связано с противопоставлением автором «английскому» и «шотландскому» («шотландскому») и автору. двуязычный, он принадлежит к обеим культурам страны.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абиева, И. А. К вопросу о разграничении концепта и понятия // Англистика XXI века: материалы Всероссийской научной конференции: Санкт-Петербург. – 2010. – С.151-154.
2. Артамонова, Л. Н. Содержания понятия «языковая картина мира» в лингвистике // Актуальные вопросы когнитивной лингвистики: сборник научных статей. – Чебоксары. – 2020. – С.4-8.
3. Артамонова, Т. Г. Сюжетно-композиционное своеобразие романа Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2019. – Том 12. – Выпуск 4. – С.378-392.
4. Бабушкин, А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка: монография / А. П. Бабушкин. – Воронеж: Воронежский государственный университет, 1996. – 330 с.
5. Варшавская, А. И. Языковые единицы в отношении совместимости: монография / Отв. ред. А. В. Зеленщиков. – Санкт-Петербург: СПбГУ. – 2008. – 325 с.
6. Дубашинский, И. А. «Сага о Форсайтах» Джона Голсуорси: монография. – Москва : Высшая школа, 1978. – 111 с.
7. Исаева, М. И. Концепт «дом» в романах Дж. Голсуорси // Материалы II научно-практической конференции. – ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет». – 2018. – С.361-364.
8. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена. – 2002. – 477 с.
9. Подкопаева А. А. Вербализация художественного концепта «Home/House» в произведениях английских писателей XIX-XX вв.: специальность 10.02.19 «Теория языка» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических науки / Подкопаева Анна

Александровна; Кубанский государственный университет. – Ставрополь, 2010. – 175 с.

10. Подкопаева, А. А., Карабулатова, И. С. Вербализация концепта «Home/House» в романах «Собственник», «Последнее лето Форсайта», «В петле», «Пробуждение», «Сдается внаем» Джона Голсуорси // Гуманитарные и социальные науки. – 2018. – №4. – С.112-119.

11. Щербак, Н. Ф. Анализ структурно-семантической модели ситуации с локативом Home: специальность 10.02.04 «Германские языки : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических науки / Санкт-Петербургский государственный университет. – Санкт-Петербург, 2015. – 197 с.